

Taking Medicines Safely

Medicines are often part of treatment for illness or injury. There are many medicines. Your doctor will work with you to find the best medicine for you. Taking medicine is not without some risk for side effects. Follow the tips below for taking medicines safely.

- Keep a list of your medicines with you. Include prescription and over the counter medicines, herbs, vitamins and any home remedies you use.
- Show this list to all doctors, pharmacists and dentists who are treating you.
- Take your medicine as ordered by your doctor. Do not change or stop taking any medicine until you talk to your doctor.
- Take your medicines at the same time each day.
- Tell your doctor if you are pregnant, breastfeeding or on a special diet.
- Get a refill at least one week before your medicine is gone.
- Throw away unused or expired medicines.
- Do not take any new herbal products or over the counter medicines without first checking with your doctor or pharmacist. These products may change the way your other medicines work.

New Medicine

- Check if the medicine is covered by your insurance or if a generic medicine can be used.
- Use only one pharmacy so they have a record of all of your medicines. They can make sure that your medicines can be taken together safely.
- Ask your doctor or pharmacist the following questions:
 - How do I take this medicine?
 - How long do I take this medicine? Do I take it until I am better? Is this a medicine I need to take always to keep my problem under control?

Безопасный прием лекарств

Лекарства часто используются при лечении заболеваний или травм. Существует большое количество лекарств. Ваш врач примет определенные действия, чтобы выяснить, какое лекарство подходит Вам лучше всего. При приеме лекарств нельзя избежать некоторого риска побочных эффектов. Для безопасного приема лекарств следуйте приведенным ниже советам.

- Носите с собой список лекарств, которые Вы принимаете. Включите в него все лекарства, отпускаемые по рецептам и без рецепта, травы, витамины и домашние лекарственные средства, которые Вы принимаете.
- Показывайте этот список всем врачам, фармацевтам и стоматологам, которые участвуют в Вашем лечении.
- Принимайте лекарства в соответствии с предписанием врача. Не меняйте ничего в порядке приема и не прекращайте прием лекарства без предварительного обсуждения со своим врачом.
- Принимайте свои лекарства ежедневно в одно и то же время.
- Сообщите своему врачу, если Вы беременны, кормите грудью или у Вас специальная диета.
- Пополните запас лекарства, по крайней мере, за неделю до того как оно закончится.
- Выбрасывайте неиспользованные или просроченные лекарства.
- Не принимайте новые препараты растительного происхождения или лекарства, отпускаемые без рецепта, без предварительной консультации со своим врачом или фармацевтом. Действие этих лекарств может отличаться от того, как действуют другие лекарства.

Новые лекарства

- Проверьте, покрывается ли это лекарство Вашей страховкой и можно ли использовать обычное лекарство.
- Используйте только одну аптеку, чтобы у них находился список всех Ваших лекарств. Они могут проверить, безопасно ли принимать Ваши лекарства совместно.
- Задайте своему врачу или фармацевту следующие вопросы:
 - Как принимать это лекарство?
 - Как долго я должен принимать это лекарство? Должен ли я принимать его до тех пор, пока мне не станет лучше? Является ли это лекарство тем, которое я должен всегда принимать, чтобы удерживать свою проблему под контролем?

- What are the side effects and what do I do if they occur?
- What do I do when I forget to take my medicine?
- What do I do if I take an extra or too much medicine?

Storing Medicine

- Keep all medicines in their containers unless you are using a pillbox.
- Store medicines in a cool, dry place.
- Keep bottles tightly capped and out of the reach of children.
- Do not give your medicines to anyone else.

Call your doctor if you:

- Are having side effects.
- Have questions or concerns.

Write down this information:

- What is the name of the medicine?
- Why do I take it?
- How much do I take?
- What times should I take it?

Use the form on the next page to write your medicines down and carry it in your wallet so you have it when you need it.

Talk to your doctor, nurse or pharmacist if you have any questions about your medicines or how to take them.

- Какими могут быть побочные эффекты, и что я должен делать, если они проявятся?
- Что я должен делать, если забыл принять лекарство?
- Что я должен делать, если принял лекарство лишний раз или принял слишком большую дозу?

Хранение лекарств

- Храните все лекарства в своих упаковках, если только Вы не используете коробочку для пилюль.
- Храните лекарства в сухом и прохладном месте.
- Храните бутылочки с тщательно закрытыми крышками в недоступном для детей месте.
- Не передавайте свои лекарства другим людям.

Позвоните своему врачу если:

- У Вас побочные эффекты.
- У Вас есть вопросы или обеспокоенность.

Запишите следующую информацию:

- Как называется лекарство?
- Почему я должен его принимать?
- Сколько я должен его принимать?
- В какое время я должен его принимать?

Используйте форму, приведенную на следующей странице, для учета своих лекарств и носите ее с собой в бумажнике, чтобы она была под рукой, когда она Вам понадобится.

Если у Вас есть какие-либо вопросы относительно Ваших лекарств или о том, как их принимать, обратитесь к своему врачу, медсестре или аптекарю.

2/2006. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

